

**7**

**8**

στο εργαστήριο Πληροφορικής

η δασκάλα μού φωνάζει

πήρα καλούς βαθμούς

έχω πολύ διάβασμα

έχουμε διαγώνισμα

βαριέμαι στο μάθημα

παίζουμε στο διάλειμμα

περνάμε καλά στο σχολείο

 Διαλέγω έναν τίτλο για καθεμιά από τις εικόνες που ακολουθούν

**Ενότητα 5: Έχουμε μάθημα…**



**1**



**2**



**3**



**4**



**5**



**6**

32

**Πότε αρχίζουν τα μαθήματα; 09**

## When do courses start? الدروس؟ تبدأ متى

**درس ها چه وقت شروع می شوند؟**

***Χασάν:*** Να σου πω... Ξέρεις πότε αρχίζουν τα σχολεία;

***Hassan:*** Let me ask you... Do you know when school starts?

***Ρουτζίν:*** Α, αργούν ακόμα. Τον Σεπτέμβριο. Στις 11 Σεπτεμβρίου, νομίζω...

***Rujin:*** Ah, we have time still. It starts in September. On the 11th of

حسن: أال أقول لك... متى تبدأ المدارس؟

حسن: يه چيزی بهت بگم ... می دونی مدرسه ها کی شروع ميشن؟

روتزين: آه، ستتأخر أيضاً. في أيلول / سبتمبر. في 11 سبتمبر، أظن...

روژين: آه، هنوز زوده . سپتامبر. 11 سپتامبر، فکر می کنم ...

September, I believe...

***Χασάν:*** Εσύ τι τάξη θα πας φέτος;

حسن: أنت إلى أي صف ستذهبين هذا العام؟

***Hassan:*** Which class are you going to be in, this year?

***Ρουτζίν:*** Β’ Γυμνασίου. Εσύ;

***Rujin:*** Second class of the Gymnasio. How about you? ***Χασάν:*** Πού να ξέρω… Πέρυσι δεν πήγα σχολείο… ***Hassan:*** What do I know...? I didn’t go to school last year... ***Ρουτζίν:*** Α, σοβαρά; Ε, δεκατεσσάρων δεν είσαι;

***Rujin:*** Ah, really? Well, aren’t you 14?

***Χασάν:*** Όχι, δεκαπέντε…

***Hassan:*** No, I’m 15...

***Ρουτζίν:*** Κανονικά θα πάς Γ’ Γυμνασίου... Αλλά πήγαινε στο σχολείο

να μιλήσεις με τον διευθυντή. Το Γυμνάσιο είναι δυο στενά πίσω από την πλατεία. Πάρε τον πατέρα ή τη μητέρα σου και πηγαίνετε αύριο. Μην το αφήσεις...

***Rujin:*** Normally, you’ll go to the third class of the Gymnasio... You should go and talk to the school director. The Gymnasio is just two streets behind the square. Take your father or your mother and go

حسن: امسال کاس چندم ميری؟

روتزين: الثاني اإلعدادي. وأنت؟

روژين: دوم راهنمايی. تو؟

حسن: من أين لي أن أعلم... في العام الماضي لم أذهب إلى المدرسة...

حسن: چه ميدونم... پارسال مدرسه نرفتم ...

روتزين: آه، بجد؟ إيه، عمرك أربعة عشر عاماً ألست كذلك؟

روژين: آ ، جدی؟ خب، مگه چهارده سالت نيست؟

حسن: كا، خمسة عشر...

حسن: نه، پانزده ... روتزين: نظامياً يجب أن تذهب إلى الصف الثالث اإلعدادي... ولكن إذهب إلى المدرسة لتتحدث مع المدير. اإلعدادية هي بعد شارعين من

الساحة. خذ معك أباك أو أمك واذهبوا غداً. ال تترك الموضوع.

روژين: قانونيش بايد سوم راهنمايی ميرفتی ... ولی برو مدرسه با مدير صحبت کن. مدرسه راهنمايی دوتا کوچه پشت ميدون هست. با بابا

يا مادرت فردا برو... بيخيالش نشو....

tomorrow. Don’t forget about it...

***Χασάν:*** Ξέρεις τι θα μας ζητήσουν;

حسن: هل تعلمين ماذا سيطلبون منا؟

حسن: می دونی از ما چه چيز هايی ميخوان؟

***Hassan:*** Do you know what they will ask from us?

***Ρουτζίν:*** Λοιπόν... Πάρτε μαζί το συμβόλαιο του σπιτιού που μένετε ή έναν λογαριασμό ΔΕΗ... Και βέβαια την κάρτα πρόσφυγα... Εμβόλια έχεις κάνει;

***Rujin:*** Well... Bring along the contract for the house where you live or an electricity bill... Αnd certainly the refugee card... Have you had your vaccines?

***Χασάν:*** Ναι, έκανα στη Μυτιλήνη…

***Hassan:*** Yes, I had them in Mytilini…

***Ρουτζίν:*** Ωραία... Πάρτε και το βιβλιάριο με τα εμβόλια. Α, και πηγαίνετε σε

έναν γιατρό να σας δώσει ένα χαρτί για το σχολείο, ότι δεν έχεις κάποιο πρόβλημα υγείας... ΑΔΥΜ το λένε... Το ξέρουν οι γιατροί, αμέσως το βγάζεις... Μήπως έχεις κάποιο χαρτί από το σχολείο στη Συρία;

***Rujin:*** OK... So, bring the vaccination booklet along. Ah, and you also need to go to see a doctor; he’ll give you a paper for the school, that you don’t have any health problems... It’s called ADYM... The doctors know it, they make it on the spot... Do you have any papers from the school in Syria?

***Χασάν:*** Μπα… όχι… Χρειάζεται, ε;

***Hassan:*** Well... Νo... Are they needed?

***Ρουτζίν:*** Ε... εντάξει... Πείτε τους ότι είστε πρόσφυγες και δε θα έχετε

روتزين: حسناً... خذوا معكم عقد البيت الذي تقيمون فيه أو فاتورة

الكهرباء... وطبعاً بطاقة الاجئ... هل أجريت لقاحات؟

روژين: خب ... قرارداد خونتون يا يه قبض برق با خودتون ببريد... و البته

کارت پناهندگی ... واکسن ها را زدی ؟

حسن: نعم، أجريتها في ميتيليني...

حسن: آره، تو ميتيلينی زدم ...

روتزين: حسناً... خذوا كتيب اللقاحات. واذهبوا إلى طبيب كي يعطيكم

ورقة للمدرسة، أنه ليس لديك مشكلة صحية ما.. اسمه ΑΔΥΜ

اي استمارة شخصية لصحة التلميذ... يعرفونها األطباء،

وتستخرجه فورا... هل لديك أية ورقة من المدرسة في سورية؟

روژين: عالی ... دفترچه واکسنم با خودتون برداريد. آ، پيش يه دکتر هم بريد تا يه برگه بده که مشکل سامتی نداری...بهش ميگن کارت

شخصی سامت دانش آموز...دکتر ها خودشون می دونن ، سريع صادر ميکنن... احتماالً برگه ای از مدرسه

سوريه داری؟

حسن: أوه ... كا... هل أحتاجها، آه؟

حسن : همممم ... نه ... الزمه، إ؟

روتزين: إيه ...تمام...قولوا لهم إنكم الجئون ولن تكون لديكم أية مشكلة...

هيا، سنكون في المدرسة نفسها...

πρόβλημα... Άντε, θα είμαστε στο ίδιο σχολείο...

روژين: إ ... خب ... بگيد که پناهنده هستيد و مشکلی پيش نمياد ... خب،

***Rujin:*** Well... Τhat’s all right... Tell them that you are refugees and you will have no problem... OK, we’ll be at the same school...

تو يه مدرسه خواهيم بود ...



|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. Ο Χασάν είναι δεκατεσσάρων χρονών. | **ΣΩΣΤΟ** | **ΛΑΘΟΣ** | 6. Πρέπει να πάρουν μαζί τους ένα | **ΣΩΣΤΟ** | **ΛΑΘΟΣ** |
| 2. Τα σχολεία ανοίγουν το Σεπτέμβριο. |  |  | λογαριασμό ΔΕΗ ή το συμβόλαιο του |  |  |
| 3. Ο Χασάν πρέπει να πάει να γραφτεί |  |  | σπιτιού. |  |  |
| στις 11 Σεπτεμβρίου. |  |  | 7. Χρειάζεται ένα βιβλιάριο για τα εμβόλια. |  |  |
| 4. Ο Χασάν πέρυσι πήγαινε στη |  |  | 8. Το ΑΔΥΜ το βγάζουν οι γιατροί. |  |  |
| Β ‘ Γυμνασίου. |  |  | 9. Ο Χασάν ένα χαρτί από τη Συρία που λέει |  |  |
| 5. Ο Χασάν πρέπει να πάει στο σχολείο |  |  | ποιες τάξεις έχει τελειώσει. |  |  |
| και με τους δύο γονείς του. |  |  |  |  |  |

33

* Διαβάζω το κείμενο και συμπληρώνω τις προτάσεις που ακολουθούν με λέξεις ή φράσεις από τον πίνακα

## Η εκπαίδευση στην Ελλάδα

Η εκπαίδευση στην Ελλάδα χωρίζεται σε υποχρεωτική για όλα τα παιδιά (από το Νηπιαγωγείο μέχρι και το Γυμνάσιο) και μη υποχρεωτική (όλες οι μορφές εκπαίδευσης μετά το Γυμνάσιο). Από την άλλη μεριά, υπάρχει ο διαχωρισμός σε πρωτοβάθμια, δευτερο- βάθμια και τριτοβάθμια εκπαίδευση, ενώ ανάμεσα στη δευτεροβάθμια και την τριτοβάθμια υπάρχουν προγράμματα επαγγελματικής εκπαίδευσης, όπως είναι τα Ινστιτούτα Επαγγελματικής Κατάρτισης (ΙΕΚ). Η πρωτοβάθμια εκπαίδευση χωρίζεται στο Νηπιαγωγείο, το οποίο διαρκεί δύο χρόνια, και στο Δημοτικό Σχολείο, το οποίο διαρκεί έξι χρόνια (ηλικίες 6 ως 12 ετών). Η δευτεροβάθμια εκπαίδευση αποτελείται από το Γυμνάσιο (τρία χρόνια) και το Λύκειο (Γενικό ή Επαγγελματικό – ακόμη τρία χρόνια). Για να συνεχίσουν τις σπουδές τους στην τριτοβάθμια εκπαίδευση οι μαθητές πρέπει να δώσουν εξετάσεις. Τα Πανεπιστήμια (Τριτοβάθμια Εκπαίδευση) παρέχουν σπουδές τεσσάρων έως έξι ετών.

Σε όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης υπάρχουν ιδιωτικά και δημόσια σχολεία και σχολές, εκτός από την Τριτοβάθμια Εκπαίδευση, όπου οι ιδιωτικές σχολές δεν αναγνωρίζονται ως ισότιμες με τις δημόσιες.

Υπάρχει, επίσης, ένας μεγάλος αριθμός ιδιωτικών εκπαιδευτηρίων («φροντιστήρια») που παρέχουν μαθή- ματα ξένων γλωσσών, ή συμπληρωματικά μαθήματα για μαθητές που χρειάζονται βοήθεια στο σχολείο.

**Education in Greece**

Education in Greece is divided into compulsory for all children (from Kindergarten up to the Gymnasio) and non-compulsory (all other forms of education after the Gymnasio). On the other hand, there is also a division into primary, secondary and tertiary education, whereas between secondary and tertiary education there are programs for professional education, such as the Institutes of Professional Training (IEK). Primary education is divided into the Kindergarten, which lasts two years, and Primary School, which lasts six years (ages 6 to 12). Secondary education is constituted by the Gymnasio (three years) and the Lykeio (General or Professional – another three years). To continue studying in the tertiary education, students must take exams. Universities (Tertiary Education) offer four to six years of studies.

There are private and public schools and faculties at all levels of education, except from Tertiary Education, where private schools are not recognized as equivalent to the public ones.

Also, there is a large number of private schools (called “tuition centres”) that offer foreign language courses, or supplementary courses for pupils that need help at school.

**التعليم في اليونان** ينقسـم التعليـم فـي اليونـان إلـى تعليـم إلزامـي لجميـع األطفـال (مـن ريـاض األطفـال إلـى المرحلـة اإلعداديـة) واالختياري (جميـع أشـكال التعليـم بعـد المرحلـة اإلعداديـة.) مـن ناحيـة أخـرى، هنـاك انقسـام فـي التعليـم بيـن االبتدائـي والثانـوي والعالـي، كمـا أن هنـاك برامـج مهنيـة بيـن التعليـم الثانـوي والعالـي مثـل معاهـد التدريـب المهنـي .)IEK( ينقسـم التعليـم

االبتدائ**ـ**ي إل**ـ**ى ري**ـ**اض األطف**ـ**ال، الت**ـ**ي ت**ـ**دوم عامي**ـ**ن، وإل**ـ**ى المدرس**ـ**ة االبتدائي**ـ**ة، الت**ـ**ي ت**ـ**دوم س**ـ**ت س**ـ**نوات (م**ـ**ن س**ـ**ن 6 إلـى 12 سـنة.) يتألـف التعليـم الثانـوي مـن التعليـم اإلعـدادي (ثـاث سـنوات) والثانـوي (عـام أو مهنـي - ثـاث سـنوات أخـرى.) لمواصلـة الدراسـة فـي التعليـم العالـي، يجـب علـى الطـاب اجتيـاز امتحانـات. الجامعـات (التعليـم العالـي) تقـدم

دراسـات مـن أربـع إلـى سـت سـنوات.

فـي جميـع مسـتويات التعليـم، توجـد مـدارس وكليـات خاصـة وعامـة، باسـتثناء التعليـم العالـي، حيـث ال يتـم االعتـراف

بالكليـات الخاصـة علـى أنهـا مسـاوية للكليـات العامـة.

هنـاك أيضـا عـدد كبيـر مـن المعاهـد الخاصـة ( للـدروس الخصوصيـة) التـي تقـدم دورات فـي اللغـة األجنبيـة، أو دورات

إضافيـة للطـاب الذيـن يحتاجـون إلـى المسـاعدة في المدرسـة.

**آموزش در يونان**

آمـوزش و پـرورش در يونـان بـه دو بخـش : اجبـاری بـرای همـه کـودکان (از مهـد کـودک تـا راهنمايی) و غيـر اجباری

(تمـام انـواع آمـوزش هـا پـس از دوره راهنمايـی ) تقسـيم مـی شـود. از سـوی ديگـر، تقسـيم بنـدی بـه آمـوزش ابتدايـی، متوسـطه و تحصيـات عالـی نيـز وجـود دارد ، در حالـی کـه برنامـه هـای آمـوزش حرفـه همچـون موسسـات آمـوزش حرفـه ΙΕΚ( ) بيـن دوره آمـوزش متوسـطه و دوره تحصيـات عالـی نيـز وجـود دارد . دوره آموزشـی ابتدايـی بـه دو دوره کودکسـتان کـه دو سـال طـول مـی کشـد و مدرسـه ابتدايـی کـه شـش سـال طـول مـی کشـد 6( تـا 12 سـاله) تقسـيم مـی شـود. دوره آموزشـی متوسـطه شـامل دوره راهنمايـی (سـه سـال) و دبيرسـتان (عمومـی يـا فنـی و حرفـه ای - سـه سـال) مـی باشـد. دانـش آمـوزان بـرای ادامـه تحصيـل در دوره آمـوزش عالـی، بايـد امتحان بدهند. دانشـگاه هـا (آموزش

عالـی) تحصيـات 4 تـا 6 سـاله را ارائـه مـی دهنـد.

بـرای تمـام سـطوح آموزشـی بـه اسـتثنای آمـوزش عالـی ، مـدارس خصوصـی و دولتـی وجـود دارنـد ، و مـدارک کالـج

هـای خصوصـی از نظـر ارزش علمـی بـا مـدارک دولتـی همسـطح شـناخته نمی شـوند .

همچنيـن تعـداد زيـادی آموزشـگاه هـای خصوصـی “(آموزشـگاه ها)”وجـود دارند کـه دوره هـای زبان خارجی يـا دوره هـای تکميلـی را بـه دانـش آموزانـی کـه در مدرسـه نيـاز بـه کمـک دارنـد، ارائه مـی دهند

μαθήματα ξένων γλωσσών και βοηθητικά μαθήματα για το σχολείο

δημόσια και ιδιωτικά, στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση

δεν αναγνωρίζεται ως ισότιμη με τη δημόσια Δημοτικό Σχολείο τελείωσαν το Λύκειο δύο χρόνια

* 1. Η κόρη μου είναι έξι χρονών. Θα πάει στο .
  2. Το Νηπιαγωγείο διαρκεί .
  3. Τα Πανεπιστήμια ανήκουν .
  4. Στα Ινστιτούτα Επαγγελματικής Κατάρτισης μπορούν να γραφούν μαθητές που .
  5. Τα σχολεία στην Ελλάδα είναι .
  6. Η ιδιωτική τριτοβάθμια εκπαίδευση στην Ελλάδα .
  7. Τα φροντιστήρια παρέχουν .

34

Άναψε το φως! Δε βλέπω τίποτα….

Διάβασε τα μαθήματά σου και μετά παίξε όσο θέλεις..

Μη διαβάσ**ετε**

διαβάσ**τε**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| -νω  -ζω | -σω | φτάνω | | | έφτασα | | φτάσε – φτάστε | | |
| *I arrive* | أصل | می رسم | *I arrived* | رسيدم وصلت | *arrive* | ابلغ - ابلغوا | برس-برسيد |
| διαβάζω | | | διάβασα | | διάβασε – διαβάστε | | |
| *I read* | أقرأ | ميخوانم | *I read* | خواندم قرأت | *read* | اقرأ - اقرأوا | بخوان-بخوانيد |
| -ζω  -γω  -χω  -χνω | -ξω | παίζω | | | έπαιξα | | παίξε – παίξτε | | |
| *I play* | ألعب | بازی ميکنم | *I played* | بازی کردم لعبت | *play* | العب - العبوا | بازی کن-بازی کنيد |
| ανοίγω | | | άνοιξα | | άνοιξε – ανοίξτε | | |
| *I open* | أفتح | باز ميکنم | *I opened* | باز کردم فتحت | *open* | افتح - افتحوا | باز کن- باز کنيد |
| προσέχω | | | πρόσεξα | | πρόσεξε – προσέξτε | | |
| *I am careful* | أنتبه | مواظب هستم | *I was careful* | مواظب بودم انتبهت | *be careful* | انتبه - انتبهوا | مواظب باش - مواظب باشيد |
| φτιάχνω | | | έφτιαξα | | φτιάξε – φτιάξτε | | |
| *I make* | أصنع | می سازم | *I made* | ساختم صنعت | *make* | اصنع - اصنعوا | بساز-بسازيد |
| -εύω  -πω  -βω  -φω | -ψω | χορεύω | | | χόρεψα | | χόρεψε – χορέψτε | | |
| *I dance* | أرقص | می رقصم | *I danced* | رقصيدم رقصت | *dance* | ارقص - ارقصوا | برقص-برقصيد |
| λείπω | | | έλειψα | | λείψε – λείψτε | | |
| *I am absent* | أغيب | غايب هستم | *I was absent* | غايب بودم غبت | *be absent* | غب - غيبوا | غايب باش-غايب باشيد |
| ανάβω | | | άναψα | | άναψε – ανάψτε | | |
| *I turn on* | أشعل | روشن می کنم | *I turned on* | روشن کردم اشعلت | *turn on* | أشعل - أشعلوا | روشن کن-روشن کنيد |
| γράφω | | | έγραψα | | γράψε – γράψτε | | |
| *I write* | أكتب | می نويسم | *I wrote* | نوشتم كتبت | *write* | اكتب - اكتبوا | بنويس-بنويسيد |

Πρόσεξε! Περνάνε αυτοκίνητα!

διάβασ**ε**

Μη διαβάσ**εις**

**Ρήματα Α**

|  |  |
| --- | --- |
| διαβάζω διάβα**σα** | διάβασε - διαβάστε |
| *I read I read* | *read* |
| قرأت أقرأ | اقرأ – اقرأوا |
| خواندم می خوانم | بخوان-بخوانيد |
| πληρώνω πλήρω**σα** πλήρωσε - πληρώστε | |
| *I pay I paid* | *pay* |
| دفعت أدفع | ادفع – ادفعوا |
| پرداخت کردم پرداخت می کنم | پرداخت کن-پرداخت کنيد |
| προσέχω πρόσε**ξα** | πρόσεξε - προσέξτε |
| *I am careful I was careful* | *be careful* |
| انتبهت أنتبه | انتبه – انتبهوا |
| مواظب بودم مواظب هستم | مواظب باش-مواظب باشيد |
| αλλάζω άλλα**ξα** | άλλαξε - αλλάξτε |
| *I change I changed* | *change* |
| غيرت أغير | غير – غيروا |
| تغيير دادم تغييرميدهم | تغيير بده-تغيير بدهيد |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ανοίγω | άνοι**ξα** | άνοιξε - ανοίξτε |
| *I open* | *I opened* | *open* |
| أفتح | فتحت | افتح - افتحوا |
| باز ميکنم | باز کردم | بازکن - باز کنيد |
| μαζεύω | μάζε**ψα** | μάζεψε - μαζέψτε |
| *I gather* | *I gathered* | *gather* |
| أجمع | جمعت | اجمع – اجمعوا |
| جمع می کنم | جمع کردم | جمع کن- جمع کنيد |
| μαγειρεύω μαγείρε**ψα** μαγείρεψε - μαγειρέψτε | | |
| *I cook* | *I cooked* | *cook* |
| أطبخ | طبخت | اطبخ – اطبخوا |
| آشپزیميکنم | آشپزی کردم | آشپزی کن- آشپزی کنيد |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| χορεύω | χόρε**ψα** | χόρεψε - χορέψτε |
| *I dance* | *I danced* | *dance* |
| أرقص | رقصت | ارقص – ارقصوا |
| می رقصم | رقصيدم | برقص - برقصيد |
| δουλεύω δούλε**ψα** δούλεψε - δουλέψτε | | |
| *I work* | *I worked* | *work* |
| أعمل | عملت | اشتغل – اشتغلوا |
| کار می کنم | کار کردم | کارکن - کار کنيد |
| ανάβω | άνα**ψα** | άναψε - ανάψτε |
| *I turn on* | *I turned on* | *turn on* |
| أشعل | أشعلت | أشعل - أشعلوا |
| روشن می کنم | روشن کردم | روشن کن - روشن کنيد |

35

μιλάω μίλ**ησα** μίλ**ησε** (μίλα) - μιλ**ήστε**

**Ρήματα Β1**

**[-ησε, -ασε, -εσε (-α) // -ήστε, -άστε, -έστε]**

*I speak I spoke speak*

أتحدث تحدثت تحدثوا - تحدث

**کنم می صحبت کردم صحبت کنيد صحبت - بکن صحبت** ρωτάω ρώτ**ησα** ρώτ**ησε** (ρώτα) - ρωτ**ήστε** *I ask I asked ask*

أسأل سألت اسألوا - اسأل

**پرسم می پرسيدم بپرسيد - بپرس** απαντάω απάντ**ησα** απάντ**ησε** (απάντα) - απαντ**ήστε** *I answer I answered answer*

أجيب أجبت أجيبوا - أجب

**دهم می جواب دادم جواب بدهيد جواب – بده جواب** ξυπνάω ξύπν**ησα** ξύπν**ησε** (ξύπνα) - ξυπν**ήστε** *I wake up I woke up wake up*

استيقظ – استيقظوا استيقظت أستيقظ

**شوم می بيدار شدم بيدار شويد بيدار - شو بيدار** περπατάω περπάτ**ησα** περπάτ**ησε** (περπάτα) - περπατ**ήστε** *I walk I walked walk*

أمشي مشيت امشوا - امش

**راه برو - راه برويد راه رفتم راه می روم**

Μίλησέ του. Θα σε καταλάβει.

*Talk to him. He will understand you.*

تحدث معه. سيفهمك.

**با او صحبت کن.حرفت را خواهد فهميد**

Σταμάτα! Εδώ είμαστε.

*Stop! Here we are.*

قف! ها نحن هنا.

**بايست! اينجا هستيم**

σταματάω σταμάτ**ησα** σταμάτ**ησε** (σταμάτα) - σταματ**ήστε**

*I stop I stopped stop*

أتوقف توقفت قفوا - قف

**توقف کن- توقف کنيد (متوقف ميکنم( متوقف شدم متوقف می شوم**

γελάω γέλ**ασα** γέλ**ασε** (γέλα) - γελ**άστε**

*I laugh I laughed laugh*

أضحك ضحكت اضحكوا - اضحك

**خندم می خنديدم بخنديد - بخند** περνάω πέρ**ασα** πέρ**ασε** (πέρνα) - περ**άστε** *I pass I passed pass*

أمر مررت مروا - مر

**عبور کن-عبور کنيد عبور کردم عبور می کنم**

ξεχνάω ξέχ**ασα** ξέχ**ασε** (ξέχνα) - ξεχ**άστε**

*I forget I forgot forget*

أنسى نسيت انسوا - انسى

**کنم می فراموش کردم فراموش کنيد فراموش - کن فراموش** φοράω φόρ**εσα** φόρ**εσε** (φόρα) - φορ**έστε** *I wear I wore wear*

أرتدي ارتديت ارتدوا – ارتدي

**پوشم می پوشيدم بپوشيد - بپوش**

Πέρνα από το σπίτι μου το απόγευμα.

*Come over to my house in the afternoon.*

مر إلى بيتي في المساء.

**بعد از ظهر از خا نه من عبور کن-يه سر بعد از ظهر بيا خونم**

Ξεχάστε το. Δεν είναι σημαντικό.

*Forget about it. It is not important.*

انساه. ليس شيئاً مهماً.

**فراموشش کن .مهم نيست**

**Ρήματα Β2**

αργώ άργ**ησα** άργ**ησε** - αργ**ήστε**

*I am late I was late be late*

أتأخر تاخرت تأخروا - تأخر

کنم می دير کردم دير کنيد دير -کن دير τηλεφωνώ τηλεφών**ησα** τηλεφών**ησε** - τηλεφων**ήστε** *I call I called call*

أتصل اتصلت اتصلوا - اتصل

زنم می تلفن زدم تلفن بزنيد تلفن-بزن تلفن χρησιμοποιώ χρησιμοποί**ησα** χρησιμοποί**ησε** - χρησιμοποι**ήστε** *I use I used use*

استخدم - استخدموا استخدمت أستخدم

استفاده کن - استفاده کنيد استفاده کردم استفاده می کنم

καλώ κάλ**εσα** κάλ**εσε** - καλ**έστε**

*I call I called call*

أدعو دعوت ادعوا - ادع

تماس بگير - تماس بگيريد -دعوت کردن/صدا کردن تماس گرفتم تماسميگيرم

οδηγώ οδήγ**ησα** οδήγ**ησε** - οδηγ**ήστε**

*I drive I drove drive*

أقود قدت قودوا - قد

رانندگی کن- رانندگی کنيد رانندگی کردم رانندگیميکنم

Καλέστε και τους φίλους σας. Θα περάσουμε καλά.

*Call your friends, too. We’re going to have a good time.*

ادعوا اصدقاءكم. سنمضي وقتاً طيباً. دوستانتان را هم دعوت کنيد. خوش خواهيم گذراند

**-ε / -ετε**

μένω έμεινα μείνε – μείνετε

*I stay I stayed stay*

أبقى بقيت ابقوا - ابق

مانم می ماندم بمانيد -بمان

μαθαίνω έμαθα μάθε – μάθετε

*I learn I learned learn*

أتصل اتصلت تعلموا – تعلم

يادبگير – ياد بگيريد ياد گرفتم ياد می گيرم

φεύγω έφυγα φύγε – φύγετε

*I leave I left leave*

غادر - غادروا استخدمت أستخدم

ترک کن - ترک کنيد ترک کردم ترک می کنم

36

πάω/πηγαίνω πήγα πήγαινε – πηγαίν(ε)τε

*I go I went go*

ذاهب/أذهب ذهبت اذهبوا - اذهب

روم می رفتم برويد - برو

περιμένω περίμενα περίμενε – περιμέν(ε)τε

*I wait I waited wait*

انتظر - انتظروا انتظرت أنتظر

منتظر باش – منتظر باشيد منتظر بودم منتظرهستم

κάνω έκανα κάνε – κάν(ε)τε

*I do I did do*

أعمل عملت اعملوا - اعمل

انجام بده- انجام بدهيد انجام دادم انجام می دهم

**-α / -είτε**

ανεβαίνω ανέβηκα ανέβα – ανεβείτε

*I come up I came up come up*

أصعد صعدت اصعدوا - اصعد

بروباال- برويد باال باال رفتم باال می روم

κατεβαίνω κατέβηκα κατέβα – κατεβείτε

*I go down I went down go down*

أنزل نزلت انزلوا – انزل

برو پايين-برويد پايين پايين رفتم پايين می روم

# -ες / -είτε

πίνω ήπια πιες – πείτε

*I drink I drank drink*

أشرب شربت إشربوا -إشرب

نوشم می نوشيدم بنوشيد-بنوش

βλέπω είδα δες – δείτε

*I see I saw see*

أرى رأيت انظروا - انظر

بينم می ديدم ببينيد - ببين

βρίσκω βρήκα βρες – βρείτε

*I find I found find*

أجد وجدت جدوا - جد

پيدا کن - پيدا کنيد پيدا کردم پيدا می کنم

έρχομαι ήρθα έλα – ελάτε

*I come I came come*

آت أتيت تعالوا - تعال

آيم می آمدم بياييد -بيا

κοιμάμαι κοιμήθηκα κοιμήσου – κοιμηθείτε

*I sleep I slept sleep*

نائم نمت ناموا - نم

بخواب - بخوابيد خوابيدم می خوابم

θυμάμαι θυμήθηκα θυμήσου – θυμηθείτε

*I remember I remembered remember*

أتذكر تذكرت تذكروا - تذكر

به ياد بياور- به ياد بياوريد به ياد آوردم به ياد می آورم

 Συμπληρώνω

μπαίνω μπήκα μπες – μπείτε

*I get in I got in get in*

أدخل دخلت ادخلوا - ادخل

وارد شو - وارد شويد وارد شدم وارد می شوم

βγαίνω βγήκα βγες – βγείτε

*I get out I got out get out*

أخرج خرجت اخرجوا - اخرج

خارج شو-خارج شويد خارج شدم خارج می شوم

λέω είπa πες – πείτε

*I say I said say*

أقول قلت قولوا - قل

گويم می گفتم بگوييد - بگو

|  |  |
| --- | --- |
| Πιες ένα ποτήρι νερό... Είσαι καλύτερα τώρα; | |
| *Have a glass of water… Are you better now?* | |
| اشرب كأساً من الماء...هل أنت أفضل اآلن؟ | |
| يک ليوان آب بنوش... اکنون بهتر هستی؟ | |
| Πες μου την αλήθεια.. | |
| *Tell me the truth...* | |
| قل لي الحقيقة... | |
| حقيقت را بگو... | |
| Περίμενέ με έξω.. | Ανέβα γρήγορα. |
| *Wait for me outside...* | *Come up fast.* |
| انتظرني في الخارج.. | اصعد بسرعة. |
| بيرون منتظرم باش... | سريع بيا باال. |

φάε γράψτε πιες ανοίξτε ακούστε δώστε έλα πες προσέξτε τηλεφώνησε ψάξε ρωτήστε κάντε μην περιμένεις μην πληρώσεις δείτε βήξτε κάλεσε φύγε φάε πάρτε μην έρθετε φόρεσε τηλεφωνήστε

1. μέσα. έξω. Κάνει κρύο. 12. ένα χυμό πορτοκάλι. Θα σου κάνει καλό.
2. όλη την αλήθεια. Δεν είναι σωστό να λες ψέματα. 13. κάτι ελαφρύ, αν πονάει το στομάχι σου.
3. τα ονόματά σας στο χαρτί και το στο διευθυντή. 14. τι ωραία που παίζει κιθάρα!
4. πού πατάτε. Είναι επικίνδυνο το μέρος. 15. Λοιπόν, παιδιά, αυτήν την ταινία.
5. Σε παρακαλώ, στο γιατρό. Νομίζω ότι έχω 40 πυρετό. 16. ! Δεν θέλω να σε ξαναδώ!
6. το φαγητό σου. Πρέπει να φύγουμε. 17. και τον Μάτζιτ να έρθει! Τον συμπαθώ πολύ.
7. τον καθηγητή σας αν έχετε κάποια απορία. 18. να βρεις το διαβατήριό σου.
8. μου όταν φτάσετε. 19. αυτό τον λογαριασμό. Τον πλήρωσα εγώ.
9. το μαύρο παντελόνι. Σου πάει πολύ. 20. αργά. Θα πάω για ύπνο νωρίς.
10. το στόμα σας και «Ααα» να σας ακούσω. Τώρα . Ναι... Δεν είναι κάτι σοβαρό. Ένα απλό κρύωμα είναι.
11. τα βιβλία σας από το γραφείο μου.

37

 Αντιστοιχίζω

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Ανεβείτε |  | α. να γράψεις το όνομά σου στο τεστ. |
| 2. Μην ξεχάσεις |  | β. γυμναστική. |
| 3. Πλύντε |  | γ. λίγο τηλεόραση, αλλά μετά πρέπει να κάνεις τα μαθήματά σου. |
| 4. Κάνε καθημερινά |  | δ. στον δεύτερο όροφο. Εκεί είναι ο διευθυντής. |
| 5. Δες |  | ε. τα πράγματά σου και ετοιμάσου. |
| 6. Βρες |  | στ. τα βιβλία σας στη σελίδα 43. |
| 7. Ανοίξτε |  | ζ. τα χέρια σας. Ώρα για φαγητό. |
| 8. Φέρε μου |  | η. ένα μήνυμα στο κινητό. |
| 9. Δώστε |  | θ. τι θα κάνετε στη ζωή σας. |
| 10. Στείλτε μας |  | ι. λίγο νερό. Δε διψάς; |
| 11. Πιες |  | κ. όλο το φαγητό. Σε μια ώρα έρχεται η αδερφή σας. |
| 12. Αποφασίστε επιτέλους |  | λ. σπίτι μας ένα βράδυ. |
| 13. Μην φάτε |  | μ. όλα τα χαρτιά στη Διευθύντρια και θα σας πάρουμε τηλέφωνο. |
| 14. Ελάτε |  | ν. εκείνο το βιβλίο από τη βιβλιοθήκη. |

* Διαλέγω το σωστό

1. Κράτησε / κρατήστε το εισιτήριό σας μέχρι το τέλος της διαδρομής.
2. Προσπαθήστε / προσπάθησε να γράψετε καλά σε αυτό το τεστ.
3. Πιες / πιείτε μια ασπιρίνη αν πονάει το κεφάλι σου.
4. Πήγαινε / πηγαίνετε στην τάξη των Αγγλικών όλοι μαζί.
5. Μαρία, μάθε / μάθετε αν μπορείς τι ώρα έχουμε Πληροφορική αύριο.
6. Κυρία Μαχμπουμπά, τηλεφώνησέ / τηλεφωνήστε μου αύριο το πρωί.
7. Κορίτσια, φόρεσε / φορέστε αθλητικά σήμερα. Ξεχάσατε ότι έχουμε Γυμναστική;
8. Μην αργήσεις / μην αργήσετε να γυρίσεις, Αλί. Θα σε περιμένω.
9. Περίμενε / περιμένετε λίγο. Θέλω να σας μιλήσω.
10. Αλί, απάντησε / απαντήστε σε αυτό που σε ρώτησα.
11. Δώσε / δώστε μου τα τετράδιά σας, παιδιά.
12. Πέρασε / περάστε μια μέρα από το σπίτι. Θα χαρώ να σας δω.

* Συμπληρώνω με το σωστό τύπο

1. (ανοίγω) το παράθυρο, παιδιά. Κάνει πολλή ζέστη εδώ μέσα.
2. (μαζεύω) τα βιβλία σας και (βγαίνω) διάλειμμα.
3. Χασάν, (ρωτάω) και τους φίλους σου αν θα έρθουν αύριο στο θέατρο.
4. (απαντάω) σε αυτό που σας ρώτησα.
5. Ζαχρά, (έρχομαι) μαζί μας...
6. (χρησιμοποιώ) μόνο μπλε στιλό και όχι μολύβι, σας παρακαλώ.
7. (σταματάω). Γιατί φωνάζεις; Σε ακούσαμε...
8. (μένω) λίγο ακόμα. Έχω κάτι να σας πω.
9. (κατεβαίνω) στην αυλή και έρχομαι να σας βρω σε δυο λεπτά.
10. (βλέπω) αυτήν την ταινία και θα καταλάβετε γιατί μου αρέσει τόσο πολύ.

* Γράφω ένα mail: Μια φίλη / ένας φίλος μου ήρθε πριν από λίγο καιρό στην Ελλάδα.

Της / του γράφω πώς είναι το σχολείο εδώ και τι πρέπει να κάνει για να γραφτεί στο σχολείο.

38

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **πολύς** | **πολλή** | **πολύ** |
| - | - | - |
| كثير | كثيرة | كثير |
| خيلی (مذکر حالت فاعلی مفرد) | خيلی(مؤنث حالت فاعلی مفرد) | خيلی (خنثی حالت فاعلی مفرد) |
| **-** | **πολλής** | **-** |
| - | - | - |
| - | كثير | - |
| - | خيلی (مؤنث حالت ملکی مفرد) | - |
| **πολύ** | **πολλή** | **πολύ** |
| - | - | - |
| كثير | كثيرة | كثيراً |
| خيلی (مذکر حالت مفعولی مفرد) | خيلی(مؤنث حالت مفعولی مفرد) | خيلی (خنثی حالت مفعولی مفرد) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **πολλοί** | **πολλές** | **πολλά** |
| - | - | - |
| كثيرون | كثيرات | كثير |
| خيلی (مذکر حالت فاعلی جمع) | خيلی (مؤنث حالت فاعلی جمع) | خيلی (خنثی حالت فاعلی جمع) |
| **πολλών** | **πολλών** | **πολλών** |
| - | - | - |
| لكثيرين | لكثيرة | لكثير |
| خيلی (مذکر حالت ملکی جمع) | خيلی (مؤنث حالت ملکی جمع) | خيلی (خنثی حالت ملکی جمع) |
| **πολλούς** | **πολλές** | **πολλά** |
| - | - | - |
| كثيرين | كثيرة | كثيراً |
| خيلی(مذکر حالت مفعولی جمع) | خيلی(مؤنث حالت مفعولی جمع) | خيلی(خنثی حالت مفعولی جمع) |

|  |
| --- |
| Είχε **πολλή** κίνηση σήμερα. |
| *There was a lot of traffic today.* |
| كانت هناك حركة سير كثيرة اليوم. |
| امروز خيلی ترافيک بود |

|  |
| --- |
| **Πολλοί** φίλοι μου θα έρθουν στο πάρτι. |
| *Many friends of mine will come to the party.* |
| كثيرون من أصدقائي سيأتون إلى الحفلة. |
| خيلی از دوستانم به پارتی می آيند |

|  |
| --- |
| Έχει **πολλούς** φίλους. Όλοι τον συμπαθούν. |
| *He has many friends. Everybody likes him.* |
| كان يمتلك أصدقاء كثيرين. إنهم جميعاً معجبون به. |
| او دوستان بسياری دارد. همه از او خوششان می آيد |

|  |
| --- |
| Το καλοκαίρι ειδικά πρέπει να πίνουμε **πολύ** νερό. |
| *Especially in the summertime, we should drink a lot of water.* |
| في الصيف يجب أن نشرب ماء كثيراً. |
| مخصوصاً در تابستان بايد خيلی آب بنوشيم |

|  |
| --- |
| Είδα **πολλούς** συναδέλφους σε αυτή τη συνάντηση. |
| *I saw many colleagues at that meeting.* |
| رأى زماء كثيرين في هذا اللقاء. |
| من بسياری از همکارانم را در اين جلسه ديدم |

Τρώω **πολλά** γλυκά.

من خيلی شيرينی می خورم

Μιλάει **πολλές** γλώσσες.

آكل كثيراً من الحلوى.

*I eat lots of sweets.*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ΑΛΛΑ** | Είναι **πολύ** κουρασμένος. | Είναι **πολύ** ευγενικός άνθρωπος. | Σε αγαπάω **πολύ**. |
| ***BUT*** | *He is very tired.* | *He is a very polite person.* | *I love you very much.* |
| ولكن | إنه متعب كثيراً. | إنه إنسان لطيف كثيراً. | أحبك كثيراً. |
| اما | من خيلی عاشق تو هستم او يک انسان بسيار مؤدب است او بسيار خسته است | | |

*He/she speaks many languages.*

او زبان های زيادی صحبت می کند.

يتكلم لغات كثيرة.

* Συμπληρώνω

πολλούς πολύ πολλή πολύ πολλοί πολλά

1. Έχει και καλούς φίλους.
2. Έχει φασαρία στο δρόμο.
3. Διαβάζει για τις εξετάσεις.
4. φίλοι μου θέλουν να φύγουν από την Ελλάδα.
5. Δώσε χαιρετίσματα στους δικούς σου.
6. Της αρέσει το μπάσκετ.

* Διαλέγω το σωστό
  1. Ήρθαν πολύ / πολλοί μαθητές φέτος στο Γυμνάσιο.
  2. Πεινάω πολύ. / πολλή. Τι έχουμε για φαγητό;
  3. Είναι πολύ / πολλή κουρασμένος και δε θα έρθει μαζί μας.
  4. -Θέλεις ζάχαρη στο τσάι σου;

-Δεν θέλω πολύ. / πολλή.

* 1. Στους δρόμους έχει πολύ / πολλή κίνηση.
  2. Πίνει πολύ /πολλοί νερό κάθε μέρα.
  3. Προσπαθεί πολύ /πολλοί στο σχολείο αλλά δεν είναι εύκολο.
  4. Πολλοί / πολύ μαθητές στην τάξη μου έχουν πρόβλημα με την Ιστορία. Είναι τόσο δύσκολη!

39